

科日代碼	科目名稱	授課教師	修別	開課年級	分數	每週時數
3040301622	日語翻譯(下)	鄭加禎	必修	三年級 B 班	2	2

先修課程 中級日語

"教學目標與內容"

- 1.學習翻譯技巧,培養日翻中筆譯能力(3/5~5/14)
- 2.學習口譯練習技巧,培養司儀口譯能力(5/21~6/18)

實施方法 "講解法,問答法,討論法"

評量方式 "期中測驗 25%。期末測驗 25%。平時成績 50% (含出席,課堂表現,作業成績,)。無故缺席一次扣總分 2 分,第二次扣 4 分,第三次扣 8 分,第四次 16 分)"

"授課使用教材"

1. 教師自製講義 及語音教材

參考書籍

- 1.日漢翻譯技巧 鴻儒堂出版社 2001 年 靖立青著
2. 日語口譯實力達成 上澤社 2005 年 齊藤真著
3. 中日口譯入門教材 致良出版社 2001 年 楊承淑著

科目簡介(可含大綱及教學進度):

- 2/27 課程簡介
- 3/05 翻譯簡介(翻譯標準,翻譯者條件,翻譯程序及原則)
- 3/12 翻譯技巧—詞序轉換
- 3/19 翻譯技巧—加譯及減譯
- 3/26 翻譯技巧—意譯
- 4/02 翻譯技巧—否定表現的譯法
- 4/09 翻譯技巧—被動與[te]形譯法
- 4/16 翻譯作品討論
- 4/23 期中考
- 4/30 翻譯技巧—分譯
- 5/07 翻譯技巧—合譯
- 5/14 翻譯作品討論
- 5/21 口譯介紹與跟述練習
- 5/28 筆記方法
- 6/04 慣用句口譯 1
- 6/11 司儀口譯 1
- 6/18 司儀口譯 2
- 6/25 期末考

授課教師: 鄭加禎

